



## リリシズム

### OG SACRED

詩（ラップ）：OG SACRED

翻訳（タガログ語-日本語）：長屋尚典

\* 映画『バンコクナイツ』（2016年）より引用

Lawak ng utak di matutumbasan kahit ng pera

知識の広さは、お金に替えられない。

ang kalaliman ay di basta pagbiglas ng metapora mula pagsulat hanggang sa pagbuga

深さは、ただ書いたり叫んだりしてメタファーを連ねることではなく、

dapat makinis,

一貫したメッセージ。

mensahe ang sukatan ng antas at di ang bihis

質を測るのはメッセージ、見た目ではない。

Laro ng mga may utak at bagong balagtasismo

頭がよくて、新しい詩歌主義を持つ人たちの遊び。

Mapanuri ang tanong higit sa dobleng eskeptisismo

その問いは、二倍の懐疑主義よりも思慮深い。

**Boses ng Pilipino sa bawat Bansa**

全ての国のフィリピン人の声

**sagradong Dila ang kamay ko'y kanan at kaliwa.**

神聖な舌、私の手は右手と左手

**Nakikipagtagisan ng talino gamit ang panulat, utak, dila,**

ペンと頭、舌を使って頭の良さを競い合う

**at ang adhikain na mata'y imulat**

目を開かせることが野望

**Na hindi pagsikat ang rason ng aming sigaw,**

我々の叫びの理由は有名になることではない

**kundi itama ang mga mentalidad na ligaw**

さまよう精神を正すため

**Na di pabilisan ang paksa sa musika ng mga makata,**

詩人達の音楽は速さが基準じゃない

**May mensaheng rebolusyunaryong sandata ay (ang) dila**

武器は舌であるという革命的なメッセージ、

**At dunong na pinalawak ng bawat dugong dumagas,**

そして、全ての流れた血によって得た知識がある

**Balagtasang ng bagong anyo't dila'y mas pinatalas**

新しい形の歌会(歌壇)では、もっと舌が洗練される

## 関連リンク

- 映画『バンコクナイツ』2016年 <http://www.bangkok-nites.asia/>